

# ДАЙДИТ

ОРГАН АССОЦИАЦИИ  
НАРОДОВ СЕВЕРА

## ГОНМЭЙ БЫСТРИНСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ РАЙОНТЫ

### ДАВЫТКАР АНИТАН

Культура отделеан Корякский автономнай округн,и, умэтту дургали научно-методический центральный ибдири творчествалин, культпросвет гургалин — Камчатка областилан, Корякский окружной, оняритан 1990 анн,анна аведы икалба - гэрбэн «Омн,атил». Эрэв икалба икарин авай икэмн,э, нимкачилан, стихив мэнкэн оняри орочил онямн,атан Лидия Васильевна Воямгит.

Нон,ан иниван тэлэн,нин аич ари орочил инивэтэн, культуравэтэн — Татьяна Ильинична Уркачан: «Лидия Васильевна Воямгит, кун,арапан фамилиян Кокандя «кокандя» — орочит «эгдэн кун,а», ороч, бакурин 1953 анн,анна, селоду Хайлино, Олоторский райондула. Нон,ан амардални «Дялланкал» биситэн «Дялныл» — унтэл, матамн,эл. Экэнни Лидия Васильевна — Анастасия Ильинична Уягинская, аманни Кокандя Василий Абрамович — нон,ан анилли Дявыткар. Дявыткар оя ибдиритан, нонаратук нон,артан н,иглида эчил осаиматты, тэмида нон,артан родатан оя. Дявыткар — дюгасадил: тачин мэрур гэрбутта. Аич наму ара, окатсигу, эрэгэр н,иткивул унувкандир или н,эндир, иду билди, ями орон навтав диптэн, дилгэнкэ, деи яв дебботтэн, или бивэтэн, Тэмида Лидия икэв онямн,а, мэнкэнда икадан авай.

Лидия Васильевна тэлэн,чаван мэн инии онярин культура гургэвчимн,эн Наталья Беккерева. «Би бакуриву орамн,ал семьялатан. Чэлэ-дюр нун,илнюми тунган бису. Мин энтилбу ицивар чуптэра гургавчиритан орду, муну иргэчиддидтэн, нон,артан окта эчил ар икэдык дугулин, онядыклида Энни,авуткан мин — Лялянская Акулина авай бисин. Тугэни исачинни н,оламкакан, нон,ан мунтэки нимкачиддэттан, буг дюгуван эйду тэлэн,н,оттэн, обычаилба, улэдык дугулин эйду говаттэн. Тэми нон,андукун би гякив амалкариу.Эгдэн одиди би

чоечиддеттам, он мин аниву биддэ, яч гургэклэттэ, нян тарав онялриву Стихотворениявда, икэвда.

Эгдэван мэн ин,эди орочит оняваттам, тадук нян нючи ин,эткин переводиллотэм. Би эритнарэм, эдавур мэр, инни,эвэр омн,ар, гякив титэлэрэпу гургавэр омн,ар, очарудякли, ан,анадыкли. Би гору мулгачиддиву он эрэв стихич оняраку ай бимчи, кочяидяк, аң,анадык мэр оюр — эгдэн искусство. Нян оняриву стихотворенияв «Мин элэкэс гургаву» — «Первая работа.

Би элэкэс долдариву эрэв стихив-икэлтэчаватан областной фестиваль «Золотые родники» биддэкан 1989 анн,анна, икарин эрэв икав Ольга Солодякова селодук Слаутное, Пенжинский райондук. Икарач аявалривун икав, мун ансамблон «Нургэнэк» гадин мэн репертуарлаи. Быстрой ибдирин, делра, ас эрэв икав «Норгали, норгали».

Илан анн,ан илтэнэкэн би мэнкэн эмки Октябрина Николаевна Инданова упкурэкэн ан,ариву дюгасаку кон,гакав. Экму эскачалан ан,анчаву, ика Лидии Воямгит мин икаву урчин один.

Наталья Беккерева часки тэлэн,эддэн — Лидия Воямгит гургэвэн, иниван. Эритнарий мэр инивур, турэн,урда, ин,эвурда, дүлэпки нимкарбур эдэвар омн,ар — тарав нон,ан мэн стихич,наи онян. Нон,ан оллоттин Корякский округ делегациянунни 4-ый Всероссийский семинартаки носачгар онярил, фольклористал Севера, Дальний Восток чакубучактактан.

— Лидия таридит баддун таду биччагчин, один. Нон,ман икарач аич архимқаритан — гу-

нин онямн,а Владимир Коянто.

Укчанадми Лидия гургалин умэн эвэнк Хабаровскадук гуни: «Нон,ан онячаван таприди, долчиддиди, би гэрбэттиву энин,аткии олнасслди! Экича дяпкадин онян».

Эчикэнтита эскарэкэтэн нон,ан онялман, мэнкэн Лидия нюмута беи. Нон,ан аич дялби гунивэтэн долчиваттан, эснида колдикаватта, эрэгэр аич укчаннотан ибдиринун. — гуни часки Н. Беккерева.

Элэ сборникла онятта икал: икан «Камчатка» (песня о Камчатке), икан «Мир», икан «Эдэн кусин ода», «Орамн,ал ивидякатан», «Дюр асаткар» унэт ика «Омн,атил».

Мутн,ил ибдирит орамн,алтатта, оядук семьялдук ордула гургэвчир. Эеттам: мин ибдириву эрэк ика — гэрбэн «Орамн,ал» Лидия Воямгит онячан аич нон,ман ичукандин:

Дяпка тала, ирэк аич гургэвчин,

Авласиг, урэкчэсиг мут турэн,эт.

Мэр турэн,ур ач игла аявотта.

Орамн,ал оя гургэтэн.

Мут экнилли, мут амарти.

Агдандидяра, мут нон,мутан бэлэннат.

Гургэвэтэн у галрэ умэтту

Уркан,этэн бими, унадитэнда.

Н,и орба этудин, оялтадин.

Эсэкэтнун носачгар-мауту дявра?

Эрэк гурга ургэкакан, эчүстэда,

Он мэр родур дүлэпки дядип?

Уважаемая Лидия Васильевна! Быстринский оротил ансамблидук «Нургэнэк» (с. Анавгай), «Нулгур» (с. Эссо) чэлэди быстринский орочил ибдириву гунам: «Абгар эрэгэр бидас, аич индас дүлэпки, унэт дүлэпки ояв онядас» Алачиддиру эмдэс мунтаки!

Л. ИНДАНОВА,  
эбэды ансамбль «Нургэнэк» эгдэн,эн  
с. Анавгай.

## Уси тугэсэдьякан

Эрэгэр олнами мэн энтилтакий, би маннуваттам онанир н,эндэй усил тугэсэдэклатан. Ин,аду айдитта, эсэм олакчир — усил эрэгэр тугэсэддетта окатла Озернойла. Мин энтилбу тала — Озернойла бисэ, эрэк окат Облукала окатла надни, а тарак намна Охотскийла надни. Окида тон,ар тали, бйди Озерная энни букуватта.

Нода тарак тура, талитта авлан, дивудаг, ятакаг, окида невта. Дюганиду окатли невтакли олра инюваттан, тэвтэпчида, дэнда гяки биваттэн, куличан тачикакитта. Тугэниду — дилгэнкэ.

Элэ авландула тугэсэкэддетта усил. Нода небаты, эгдэн дэй — уси! Этэнни далилан дагамна Эммота усил тала монталсэ, октябрь гэн,нан калтаклан. Тугэннон нон,артан эду бивэттэ, этили букур невтакагли, бэйлин окатли бивэттэ. Оя чакабботта тала, нямада ойдалин. Эрэв тугэну би ипкаттиву адав тунганмяр ойдалин.

Усил ин дяпкаван онячачин. Инэн, эгдэван нон,артан он,киидетта невтакагли. Нэрилэдэкэн бэгэтэн — илкэн агдин,атан, эгдэнэтэн урувэттэн дялби, чэлэди ада умн,эчин он,кииднаватта. Набикаг, окат нечакаган, гяки мули биси магдили нон,ан диплэн,эн Дялуридуор тэмачиддир, эвиддир, носэгчармакан — унэт нян,тил, эрэв дюгану кучукар бичал. Оялатитта адала таридит ичинри умэн семьяв, иланда, дигэнда, урэлтэн, энтилтэн муйли бивэттэ. Эгдэмкэрэл, тарма унэт нян,тил уси урэлни эрэгэр умэтту бивэттэ, онка умардур биситэн. Эн-

тилтэн эрэгэр урэлбур этур, амантанмакан.

Эбдэнь бивэттэн укларилба усилба ипкачидивми. Онтанак уклаватта! Дэсчиватта анда марлуридуор — онка н,ин уклаваттан, анда дэсчиватта никандявар н,унамридуор, олдандюр дэсчиснидуор чэлэвэн оюр гилларидюр.

Усил укладми, этумн,этэн бивэттэн н,ивда этэр дагамукан. Эрэгэр араганду анн,ачотта, тэринтэки ичуриду турду. Этумн,эвэр иркасиндунта чэлэдуор экэркиндюр дэгэллоттэ.

Иркантэн тэгэла иваттан подач, эрэгэрул долчиддакас аи.

Окта у коерисан он усил дэгэлэддетта? Эчилсэн? Нодача дэгэлэддетта, карандинри икутич! Эгдэн, ургэ дэи самолеткачин пен,чиваттан, тармак дэгэллоттан. Дэтлэтэн игдун, ирэкэм ида дэгэлэсчил динри, тачикан подач дэгэлэддетта!

И унэт нон,артан инидукунан. Эммотта, урэддетта усил инэн, кэнэли бисэкэн, ач иглач. Монталсэ — октябрьла иманра иманаладдакан, якта эсэкэн ичур, апрельра — танмарн, унга бисэкэн.

Тугэсэклавар эмнидуор, усил эстэн турэнур тисчимачотта, нон,артан адалатан ач онячала итуннтэн — чэладун местагасап иччин.

Умэтту усилнюн бивэттэ никичар — крохалил, кряквал, ан,или дэн. Эн,инюн дешун н,ида эсни кусинмотта, тэми никичар нон,ционтан амуччотта. Омнан би коериву, он невтаду н,инду уттин усив. Нон,ан усиду яруврин, ирэкэм гян,аникан дэринсин. Амалкаринка эчи, эдэй усив учур. Он,аланни ножминча урэчин, бэйдида эн,и.

Адунда эгдэнду ялтаду уси кокаваттан, ой букуракан, дэтлэнмэкэн. Дэтлэн букурэкэн по-

н,ан туркуваттэн дэгэлн,а уси димду кэн,эркиндин, дилгэнкэду мавдин.

Омнан, унэт кун,а бими ден,чирам усив айчириву. Нон,ан ин,эмнин тон,арла, элдурда эч мину чоңкарда. Насилу думн,этки ирадияриву, букэссон аталриву. Будэллон нямалуканиву, икарач окниву усину дусэкларакан оманат дэгэлдан. Дэгэлриди мин ойдаливу эрэлрин ирканикан — коч урэлдэрин бэлчаливу. Нян дялтакии дэгэлрин. Титэл эрэк бисин тэрану эмдэлаву ичуддан усину, этэм агдаклян омн,ар.

Мунн,ил эстэн бейчиваттэ усив, носачгарбада бэвчиватта эдэтэн утугар. Титэлэрэпчи эрэк агдил гончатан, эгрэдэтэн бйчир усив. Нодгу бисэкэн экич пунктурур бивэттэн.

Эрэв тугэну Эссо далилан умэнюлак уси тугэсэддэ. Аю тугэсэквавар бакритан.

Оки ибдирин ояч,иваттан усил дэгсивэтэн иттиди. Экич уруста бивэттэн аракас далилас эрэк дей бисиван. Мут бугэт подан,ан дэнн,эн.

Эдилрэ бэйчигракилрэ усив! Илада мэр бугур поддон, яду бэйчидир.

Р. СОЛОДИКОВ.

Редактор В. Р. ГОВЕИНЫЙ.

Переводила М. Е. ЧЕРКАНОВА.

Линотипист А. ЧЕРКАНОВ.

Метранпаж Т. ХЛЕСТУНОВА.

Печатник А. ЧЕРКАНОВ.



# СОГЛАСИЕ

## БЮЛЛЕТЕНЬ БЫСТРИНСКОГО НАЦИОНАЛЬНОГО РАЙОНА

№ 2 (54)  
ФЕВРАЛЬ, 1994 г.

### ИЗ РОДА ДЯВЫТКАР

Отдел культуры Корякского автономного округа совместно с двумя научно-методическими центрами народного творчества и культпросветработы - Камчатского областного и Корякского окружного выпустили в 1990 году сборник эвенских песен «Чайки» талантливой исполнительницы, фольклористки, первой эвенской поэтессы Лидии Васильевны Воямгит.

В предисловии, Татьяна Ильинична Уркачан, человек, знающий историю, быт, культуру эвенского народа рассказывает об авторе сборника: «Лидия Васильевна Воямгит, урожденная Кокандя («кокандя» значит «детище»), эвенка, родилась в 1953 году в селе Хаилино Олюторского района. Она относится к роду Дяллян («дяллын» значит «чужаки»). Мать Лидии Васильевны - Анастасия Ильинична Уягинская, отец - Кокандя Василий Абрамович из рода Дявыткар. Дявыткар — уникальный род сохранивший себя, благодаря спокойной, размеренной жизни, никогда не вступающий в конфликты с чужаками, поэтому род Дявыткар-Летающий — до сих пор многочисленен. Дявыткар прекрасно изучил Охотское море, поймы рек. Представители рода всегда объяснят, почему олень ест только ягель, из-за чего чайки ловят мелкую рыбешку. Все действия водоплавающих птиц изучены эвенками-поморами, речниками. Не удивительно, что в такой доброжелательной семье родился самобытный композитор».

Рассказ Лидии Воямгит о себе записала работница культуры Наталья Беккерова: «Родилась я в семье потомственных оленеводов. В нашей семье было пятеро детей. Родители мои, люди скромные, хорошо трудились, воспитывали нас, но были далеки от народного творчества. А вот бабушка моя - Лялянская Акулина была большая мастерица песни петь, танцевать и сказки рассказывать о народных приметах, обычаях, ритуалах. И вот от нее я многому научилась. Встречи с моими земляками, постоян-

ные наблюдения за жизнью моего народа давали тот богатый материал, который потом ложился в строчки стихов и песен.

Пишу я в основном на родном - эвенском языке, а потом перевожу на русский. Меня очень волнует сохранение и развитие декоративно - прикладного искусства северян. Я долго думала, как бы выразить в стихах прелесть этого древнего искусства, ведь обработать мех и шить национальную одежду - это великое искусство. Так родилось стихотворение «Первая работа».

Я впервые услышала песню на эвенском языке «Первая работа» в 1989 году на областном фестивале «Золотые родники» в исполнении Ольги Солодяковой из села Слаутное Пенжинского района. Песня очень понравилась, и наш ансамбль «Нургэнэк» включил ее в свой репертуар. Быстринцы, вспомните, она у вас на слуху: «Норгали, норгали...»

Спустя три года под руководством моей мамы Индановой Октябрины Николаевны я впервые сшила эвенскую летнюю женскую одежду. Ну, а как же петь о том, что я сшила себе одежду в стилизованном костюме? После похвалы матери моей первой работы песня Лидии Воямгит мне стала очень близкой и родной.

Наталья Беккерова продолжает рассказ о Лидии Воямгит: «Боль за родной край, родной язык, развитие и сохранение фольклора эвенского народа - основная тема творчества поэтессы. Не случайно Лидия Васильевна была в составе делегации от Корякского округа на 4-м Всероссийском семинаре молодых литераторов и фольклористов Севера и Дальнего Востока.

— Лидия сразу окупулась в свою стихию. Она, как говорится, прошла на ура, - рассказывал после семинара на одной из встреч в окружном центре писатель Владимир Коянто.

Обсуждая ее песни и стихи, эвенк из Хабаровска, прозаик Борис Хейситкан сказал: — Читая и слушая Лидию, я словно побывал

в гостях у своей бабушки! Это же кладезь народной мудрости!

Несмотря на высокую оценку творчества, - продолжает Н. Беккерова, — Лидия очень скромный человек. Постоянно встречаясь с ней, обсуждая многие проблемы, всегда восхищаюсь ее умением слушать собеседника и тактично, мягко высказывать свое суждение.»

В сборник песен «Чайки» Лидии Воямгит включены следующие песни: «Икан «Камчатка» (песня о Камчатке), Икан «Мир» (Песня о мире), «Не быть войне», Ивидяк орымни, и, и» (Праздник оленеводов), «Дер асаткар» (Две девушки), «Омнатыл» (Чайки).

Быстринских эвенков многое связывает с оленеводством: работа в тундре дедов и родителей, братьев и сестер, друзей. Надеюсь, что моим землякам понравятся строки песни «Оленеводы» Лидии Воямгит:

Истина в том, кто в работе толков.  
Тундра — это наша с тобой земля  
Быть патриотом надо без слов.  
У пастухов есть работа своя.  
Наши матери, наши отцы  
Постарели — им надо помочь.  
Дело их продолжи, сын,  
Ношу их облегчи, колы ты дочь.  
Кто увеличит оленьи стада,  
Если молодежь чаут не возьмет?  
Труд здесь нелегок, но без труда  
Как сохранить нам наш древний род?  
Уважаемая Лидия Васильевна! От имени эвенских народных ансамблей «Нургэнэк» (село Анавгай), «Нулгур» (село Эссо) и быстринских эвенков желаю Вам здоровья, благополучия и творческих успехов! До встречи с соплеменниками Быстринского района!

**ЛИЛИЯ ИНДАНОВА,**  
руководитель эвенского народного ансамбля «Нургэнэк» с. Анавгай.

### Лебединые зимовья

Каждый раз, бывая в гостях у своих родителей, я непременно стараюсь попасть на зимовье белых лебедей. Да, да, я не оговорился, именно белых лебедей. И родители мои живут не в благоустроенном селе, а в небольшой избушке на берегу замечательной речки Озерной, что впадает в Облуковину, несущую свои воды в Охотское море.

Прекрасные здесь места! Просторы тундры испещрены многочисленными речками, озерами. Летом они изобилуют ягодами, рыбой и птицей. Ну, и комарами, и различным гнусом, конечно. А зимой — зверем.

Так вот здесь, на этих тундрах зимуют лебеди. Красивая, гордая и очень осторожная птица. Прилетают лебеди осенью, во второй половине октября. Всю зиму пасутся на незамерзающих озерах и речушках. Много их, бывает сразу по несколько сотен зимует. В эту зиму я наблюдал за стаей, в которой насчитывалось голов пятьдесят, может больше.

Лебеди живут строго по распорядку. Большую часть дня они заняты кормежкой. С рассветом, по сигналу вожака стаи — самой сильной, крупной, выносливой птицы, все без промедления отправляются завтракать. Водоросли, всякие насекомые на мелководьях идут в пищу. Поедят и тут же, на воде резвятся, играют. Особенно неугомонны молодые, еще серые лебеди. В огромной стае всегда можно выделить семью — мать с отцом и три-четыре детеныша. Совсем большие, серые птенцы держатся кучкой, даже спят как в гнезде. А родители — по краям. Они всегда начеку. Особенно отец. Интересно наблюдать за спящими лебедями.

Каких только поз не принимают во сне птицы! Лечат и свернувшись калачиком, и вытянув во всю длину свою шею, а то и просто на боку, вольно расправив все свое могучее туловище.

Птицы очень осторожны. Как бы глубоко ни была погружена в сон стая, вожаки не дремлют. Располагаются птицы всегда на открытой местности, откуда хорошо просматриваются окрестности. Малейшая опасность, и, по сигналу тревоги, стая уже на крыльях.

В криках лебедей так же есть что-то чарующее, волшебное.

А вы когда-нибудь наблюдали за тем, как взлетают лебеди? Нет? Это потрясающей красоты зрелище!

Тяжелая, крупная птица разгоняется как самолет на взлетной площадке, пробежав очень быстро определенную дистанцию, взмывает в воздух. А шуму от крыльев столько, что дух захватывает.

И еще одна примечательность. Прилетают и улетают лебеди в ненастную погоду и совершенно тихо. В октябре, как правило — это время первого обильного снегопада, в апреле — туман и непогодная слякоть весны.

Обустроиваются птицы спокойно, без суеты и драк. В стае как бы действует неписанный закон — места хватит всем.

Причем с лебедями всегда мирно уживаются утки: крохали, кряквы и др. Им здесь безопаснее. С сильной птицей мало кто отваживается связаться. Однажды мне пришлось наблюдать, как в узкой речушке крупного лебедя пыталась прижать собака. Так она получила такую трепку, что с визгом ретировалась и больше вряд ли осмелится охотиться на крылато-

го великана. Клюв у лебедя — что тебе мощные металлические ножницы.

А иногда, в сильные морозы лебеди гибнут от обледенения. Покрытые льдом перья, особенно на крыльях, не позволяют взлететь и птица может погибнуть. Правда, это случается не часто.

Однажды, еще мальчишкой, мне довелось спасти лебедя. Он примерз к поверхности небольшого озера. В это время могучая птица совсем беспомощна и доверчива. С трудом я выволок ее с озера, как мог, очистил от льда, отогрел лапы, и, к моей великой радости, разогнавшись, лебедь взмыл в небо. Сделав прощальный круг благодарности, курлыкая улетел в родную стаю. Давно это было. Но ощущение радости и гордости за свой поступок останется в моей душе до самой смерти.

Наши местные охотники-эвенки, пастухи не убивают лебедей. Считается великим грехом лишить жизни эту грациозную птицу. Бог обязательно накажет убийцу. Может быть действительно поверье удерживает их от совершения преступления. А скорее всего охотнику не позволяют спустить курок совершенная красота гордой птицы, ее особенная прелесть.

В эту зиму вблизи Эссо тоже зимует стая лебедей. Одиннадцать птиц наши для себя здесь удобное зимовье.

Сколько радости доставляет людям наблюдение за полетом лебедей. Как приятно ощущать рядом жизнь этих чудо-созданий природы.

Не убивайте лебедей! Не губите красоту. Доброта обязательно вам зачтется.

**Р. СОЛОДИКОВ.**